



Trace Foundation

ཀུན་ཕན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པ།

利众基金会

EXTERNAL GRANTS PROPOSAL FOR RESEARCH APPLICATION FORM

ཞིབ་འཇུག་གི་རོགས་དངུལ་ལྷན་ཡིག་གི་རེུ་མིག་

研究资助申请书表

This form should be used for any request of funding for research activities, excluding degree-related research. Please complete this form either electronically or by hand. Add any documents about your organization and the project that you deem necessary. Please mail, fax or email your completed form to the relevant Trace Foundation Office.

རེུ་མིག་འདི་ནི་ཞིབ་འཇུག་རོགས་དངུལ་ལྷན་ཡི་སྐོར་ལ་བེད་སྤྱོད་གཏོང་རོགས། དེའི་ནང་སློབ་གྲུ་ལུགས་ལྷན་ལེན་པའི་ཞིབ་འཇུག་ཚུད་མེད།  
རེུ་མིག་དེ་སློབ་གྲུ་དམ་ཡང་ན་ལག་པས་དགའ་དགོས། རྒྱུ་རྒྱ་ཚོགས་པ་དང་ལས་གཞིའི་སྐོར་ལ་ཁ་སློན་ཡིག་ཆ་སོགས་ཡོད་ན་རེུ་མིག་  
འདི་དང་མཉམ་དུ་བསྐྱར་ན་ཚོགས་བཀའ་ཟིན་པའི་རེུ་མིག་འདི་འབྲེལ་ཡོད་ཀུན་ཕན་ལས་ཁུངས་ལ་ཡིག་ཟམ་དང་། ཡང་ན་མགྲོགས་འཕྲིན།  
དེ་མིན་སློབ་ཡིག་ལ་སོགས་གང་ཅུང་བརྒྱུད་ནས་བསྐྱར་དགོས།

这个表格应该被用于任何要求与研究活动相关的拨款。请用笔或电脑填写此表。如果你觉得需要，请附加有关你的组织和项目的其他材料。请通过邮局, 传真或电子邮件将此表完整地寄到与此有关的利众基金会的办公室。

**TF office use only**

ཀྱམ་ཕན་གྱིས་དགའ་རྒྱ།  
利众办公室使用

**External Grant Proposal Log number**

ཕྱིར་སྐྱོད་རོགས་དངུལ་ལྷ་ཡིག་གི་ཐོ་འགོད་ཡང་བྲངས།  
对外资助申请登记号码

**External Grant Proposal Sector**

ཕྱིར་སྐྱོད་རོགས་དངུལ་ལྷ་ཡིག་གི་སྡེ་ཚན།  
对外资助申请领域

**Primary Sector**

སྡེ་ཚན་གཙོ་བོ།  
主要领域

**Sub Sector**

ཡང་ཚན།  
下属领域

**Proposal Submission Date:**

ལྷ་ཡིག་འབུལ་བའི་དུས་ཚོད།  
递交申请日期:

year\_\_\_\_ month\_\_ day\_\_\_\_\_

ལོ།                      ཟླ།                      ཉིན་མ།

年                      月                      日

| A. APPLICANT INFORMATION ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་གྱི་གནས་ཚུལ། 有关申请人的信息   |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>Applicant</b> (institution / organization or individual that will be the grant recipient)</p> <p>ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན། རྒྱ་རྒྱལ་དངུལ་ལྷ་མཁན་གྱི་ཚན་པའལ། ཚོགས་པ། དེ་བཞིན་མི་སྤྱིར་བཙས་ཡིན། །</p> <p>申请者（接受资助的机构/组织或个人）</p> |  |  |
| <p>Full name in English or (Pinyin)</p> <p>དབྱིན་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། རྒྱ་ཡིང་ན་མིན་ཡིང་། །</p> <p>英文全名（或拼音）</p>  | <p>Full name in Tibetan</p> <p>བོད་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་།</p> <p>藏文全名</p>                               | <p>Full name in Chinese</p> <p>རྒྱ་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་།</p> <p>中文全名</p> |
|  |  |  |
| <p>Postal Address (if different from contact information)</p> <p>ཡིག་ཟམ་གྱི་ཁ་བུང་། རྒྱ་གལ་ཏེ་གཤམ་གྱི་འབྲེལ་གཏུགས་ཁ་བུང་དང་གཅིག་པ་མིན་ན་འདིར་འགོད་རྒྱུ། །</p> <p>邮政地址（如果与联系信息不同）</p>                                       |  |  |
|  | <p><b>Individual</b> སྤོམ་གྱི་ལོ་མཚན་ _____</p> <p><b>Institution</b> ཚོགས་པ་གྱི་ལོ་མཚན་ _____</p> |  |



| <b>B. FOR INDIVIDUAL APPLICANTS ONLY</b> སློའ་གྲི་ཞུ་ཡི་གཏོང་མཁན་གཅིག་ཕུས་དགའང་རྒྱ།<br>只限于个人申请             |  |  |
|--|--|--|
| <b>Gender</b> སོ་མོ་འདི་རིགས། 性  | M སོ། 男 _____  | F སོ། 女 _____  |
| <b>Country of Citizenship:</b><br>རྒྱལ་ཁབ་གང་གི་སྤྱི་འབངས་ཡིན་པ།<br>国籍                                     | <b>Ethnic group or Nationality</b><br>མི་རིགས་སམ་རྒྱལ་ཁོངས།<br>民族或国籍 |  |
| <b>Current Academic Institutional Affiliation</b><br>ད་ལྟོ་ཞེས་འབྲུག་ཚན་པ་གང་དང་འབྲེལ་ལམ་ཡོད་པ།<br>现所属科研单位 |  |  |
| <b>Name of Institution and Address</b><br>ཞེས་འབྲུག་ཚན་པ་འདི་མིང་དང་ཁ་བྱང་།<br>单位名称及地址                     | <b>School/Department</b><br>སློབ་གླིང་དང་ལྗེ་ཚན།<br>院校 / 系           | <b>Program</b><br>ཚེད་ལས།<br>专业                                    |
| <b>Primary Discipline</b><br>སློབ་གཞི་གཙོ་བོ།<br>主修  | <b>Secondary Discipline</b><br>སློབ་གཞི་གཉིས་པ།<br>辅修                | <b>Expected Date of Completion</b><br>ཐར་ཕྱིན་པའི་དུས་ཚོད།<br>何时毕业 |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Working experience (including current occupation)**

ལས་ཀའི་ཉམས་སྲོལ་། རྒྱ་དེ་ནང་ད་ལྟོ་ལས་ཀ་རྒྱུད་དགོས།

工作经验（包括现在的职业）

| <b>Period</b><br>དུས་ཚོད།<br>时期 | <b>Institution</b><br>ཚན་པ།<br>机构 | <b>Position</b><br>གོ་གནས།<br>职务 | <b>Duties</b><br>ལས་འགན།<br>职责 |
|---------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
|                                 |                                   |                                  |                                |
|                                 |                                   |                                  |                                |
|                                 |                                   |                                  |                                |
|                                 |                                   |                                  |                                |

What fellowships, awards, or honors have you held? Please indicate the name and year(s).  
 སློབ་གཉེར་ཐེབས་ཚུ་འི་བྱ་དགའ་དང་། གཟིགས་བཅོས། དེ་བཞིན་མཚན་སྟན་ལ་སོགས་གང་ཐོབ་ཡོད་མིན་གྱི་མིང་དང་དུས་ཚོད་ཞིབ་པར་དགོས་ལོགས་གནང་།  
 何时获何奖学金和奖励等，请注明名称及时间

| <b>Period དུས་ཚོད། 时期</b> | <b>Fellowships, awards, honors</b><br>སློབ་གཉེར་བྱ་དགའ། གཟིགས་བཅོས། མཚན་སྟན།<br>奖学金、奖励、荣誉等 |
|---------------------------|--|
|                           |  |
|                           |  |
|                           |  |
|                           |  |

**References** Please provide two references [one should be from a recent employer, ther one should be from village leader, county official etc. where project takes place]  
 རེ་ཚུལ་སྤྱོད་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མིང་འབྲུལ་དགོས། རྒྱ་གཞི་གནི་དོ་བདག་གི་ལས་ཁུངས་ནས་ཡིན་པ་དང་གཞི་གཤམ་དེ་ལས་གཞི་སྤེལ་ཁུངས་ཀྱི་ཚོང་གི་ལས་  
 བྱེད། ཡང་ན། བྱོང་སྤེལ་འགོ་པ་སོགས་ནས་ཡིན་དགོས། །

**参考。** 请提供两个参考[一个应该最近的雇主，另一个应来自项目地的村领导县官员等]

| Name<br>མིང།<br>姓名 | Title<br>གོ་གནས།<br>职务 | Institution /<br>Work Unit<br>སློབ་གྲྭ་ལས་ལས་<br>ཁུངས་། 学校/<br>机构/单位 | Address<br>ཁ་བྱུང།<br>地址 | Telephone<br>ཁ་པར།<br>电话 | Email<br>སློབ་འཕྲིན།<br>电子邮箱 |
|--------------------|------------------------|--|--------------------------|--------------------------|------------------------------|
|                    |                        |  |                          |                          |                              |
|                    |                        |  |                          |                          |                              |

**Brief introduction of applicant.** Please provide any details you deem necessary.

ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་འདྲིའི་དོན་དམིགས་མཁོར་གཟིགས་ཏེ་འདྲིའི་ཞིབ་མཐུན་དགོས།  
申请者简介。请提供任何你觉得必要的细节。

**C. FOR INSTITUTIONAL APPLICANTS ONLY**

ཚན་པ་དང་ཚོགས་པ་ཁག་གི་ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་གཅིག་ཕུས་དགའ་རྒྱ།

只限于机构申请

Brief introduction of applicant: Please provide the following information when applicable:

ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་དོན་སྤོང་། གལ་ཏེ་འཚམས་པོ་ཡོད་ན་གཤམ་གྱི་གནས་ཚུལ་རྣམས་འབྲུལ་དགོས།

申请者简介。如果有可能请提供下列的信息。

1. Name of Founder: ཚོགས་པ་ཕྱག་འདེབས་མཁན་གྱི་མིང་། 创始人姓名

\_\_\_\_\_

2. Name and position of Representative: ཚོགས་པ་དེའི་སྐྱེ་ཚབ་མི་སྲིད་མིང་དང་གོ་གནས།  
代表人的姓名和地位

\_\_\_\_\_

3. Mission: ཚོགས་པའི་དམིགས་ལུལ། 宗旨

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. Years in service: ཚོགས་པ་འདིས་བྱ་བ་བསྐྱབས་ནས་ལོ་ག་ཚོད་འགོ་བ། 服务时间 \_\_\_\_\_

5. Number of staff: ལས་བྱེད་པའི་གྲངས་འབོར། 人员数 \_\_\_\_\_

6. Sector of Activities: ལས་འགུལ་གྱི་སྡེ་ཚན། 活动领域

\_\_\_\_\_

7. Project areas : ལས་གཞི་སྡེ་ལུལ། 项目领域

\_\_\_\_\_

8. Annual operating budget: ལོ་རིའི་འགོ་སྟངས་གི་སྡོན་ཚིགས། 年操作预算

\_\_\_\_\_

**D. FOR ALL APPLICANTS ལྷ་ཡིག་འབྲུལ་མཁའ་ཚན་མས་དགའ་རྒྱ། 对所有申请者**

**1. Please provide information regarding any prior projects in which you were involved.** (a few line description of prior project management / implementation skills with details of name/type of project, duration and location)

སྤྱོད་མ་སྤྱོད་མེད་ལས་གཞིའི་གནས་ཚུལ་མཁོ་སྤྱོད་གནང་ལོགས། ལས་གཞི་སྤྱོད་ལུ་ལྷི་ས་གནས་དང་། ཇུས་ལུན། ལས་གཞིའི་  
རིགས། ལས་གཞིའི་མིང་། དེ་བཞིན་ལས་གཞི་འཛོལ་སྤྱོད་དང་ལག་བསྟར་གྱི་ཉམས་སྤོང་རྒྱ་ཚད་སོགས་འགོད་རྒྱ།

请提供你所参与的任何以前项目的信息。（几行对前期项目管理的描述/施技术的具体姓名/ 项目 类型，时期和地点）

2. **How did you hear about Trace Foundation (TF)?**

ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་ཀུན་ཕན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པའི་སྐོར་ཐོས་བྱུང་ངམ།

你怎样得知利众基金会的?

Annual Report \_\_\_ TF Newsletter \_\_\_ TF website \_\_\_ Internet \_\_\_

ལོ་འཁོར་ལས་བསྐྱེམས།

ཀུན་ཕན་གྱི་གསར་འགོག

ཀུན་ཕན་གྱི་འགོག

བརྒྱུ

年度报告

利众新闻通讯

利众网址

网络

Friends/colleagues \_\_\_ others ( Please specify) \_\_\_

གྲོགས་པོ་དང་ལས་འགའ་བརྒྱུད།

གཞན་དག་ ༼ ཞིབ་པ་འགོད། ༽

朋友/同事

其他

3. **Have you applied for other funding for this project besides from Trace Foundation? If yes, where and specify amount:**

ཀུན་ཕན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པ་ཕུད་པའི་ཚོགས་པ་གཞན་ནས་ལས་བཞེད་འདིའི་ཆེད་དུ་རྩོགས་དུལ་ཞུས་ཡོད་དམ། གལ་ཏེ་ཞུས་ཡོད་ན་ཞུ་ ཡུལ་ དང་ དུལ་གྲངས་སོགས་འགོད་རྒྱ།

除了利众基金会你为此项目是否申请过其他赞助? 如果是, 哪里和具体数额。

4. **If organization is based in the United States, please indicate if it is a 501(c) (3) organization?**

ཁྱེད་ཀྱི་ཚོགས་པ་འདི་ཨ་རི་ནང་ལ་བརྟེན་གཞི་བྱས་ཡོད་ན། ཚོགས་པ་འདི་501(c)(3)ཡི་ཚོགས་པ་ཡིན་མིན་གསལ་ཁ་སྟོན་རྒྱུ་གསུང་།

如果此组织是在美国, 请表明是否501 (c) (3) 组织?

Yes ཡིན། 是 \_\_\_\_\_

No མིན། 否 \_\_\_\_\_

5. **Have you applied for Trace Foundation grants before? If Yes, specify the year of the application and if the grant was awarded (include reference # and amount)**

ཁྱེད་ཀྱིས་ཀུན་ཕན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པ་རྒྱུ་ཡིག་བཏང་སྟེང་ཡོད་དམ། སྟེང་ན་ཞུ་ཡིག་གཏོང་བའི་ལོ་དང་རྩོགས་དུལ་སྤྲད་ཡོད་མེད་ འཇིགས་ བཞིན། ༼ དེའི་ནང་དུད་རྩོགས་དུལ་གྱི་ཨང་གྲངས་དང་དུལ་གྲངས་དགོད་རྒྱ། ༽

你以前向利众基金会申请过资助吗? 如果是, 请详细说明申请的具体时间, 并且是否得到 资助 (包括登记号码和数额)

NO མ་སྟེང། 否 \_\_\_\_\_

YES མྱོད། 有 \_\_\_\_\_



---

5. **Institutional affiliations (if any)**

ཚོགས་པ་སྐྱེད་འབྲེལ་ལམ་ཡོད་མེད། རྒྱུ་ལྡན་ཡོད་ན། །

所属机构（如果有）

---

6. **Abstract of research** [*Briefly summarize your research in less than 1 page*]

ཞིབ་འཇུག་གི་སྒྲིང་དོན། རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཞིབ་འཇུག་གི་ནང་དོན་དེ་བསྐྱུས་དགོས། །

研究摘要（简要概括科研内容，不超过一页）。

---

**7. Project costs:** [indicate total cost and submit the completed TF External Research Grant Budget form]

ལས་གཞིའི་འགོ་སྟོན་། ཉེ་འདྲིར་ལས་གཞིའི་ཁྲོན་བསྐྱེད་ལས་གཞིའི་འགོ་སྟོན་པ་དང་། ད་དུང་ཀུན་ཕན་ཕྱིར་སྤོང་ཞིབ་འཇུག་རྒྱུ་དང་ལྷན་སྦྲེལ་བྱེད་ཅི་མ་ཤེས་མེད་མི་གཉིད་  
བཀའ་ རན་འབྲུལ་དགོས། །

**项目成本:** [指明总成本, 并递交填写完整的利众基金会对外研究资助预算表]

Trace Contribution (amount and percentage of total costs): \_\_\_\_\_; \_\_\_\_\_ %

ཀུན་ཕན་གྱི་ཞུས་འདེབས། ཉེ་འདྲིར་གྲངས་དང་ཁྲོན་བསྐྱེད་ལས་གཞིའི་འགོ་སྟོན་གི་བརྒྱ་ཚད།

利众基金会贡献 (数额和总成本百分比)

Other contributions (amount and how it will be used): \_\_\_\_\_

ཞུས་འདེབས་གཞན་དག ཉེ་འདྲིར་གྲངས་འབོར་དང་དེ་ཅི་ལྟར་བེད་སྤྱོད་གཏོང་མིན། །

其他贡献: (数额和怎样利用)。

Total project cost: \_\_\_\_\_ RMB/USD/EURO

ལས་གཞིའི་ཁྲོན་བསྐྱེད་ལས་གཞིའི་འབབ། མི་དམངས་ཤོག་སྒོར། ཨ་རི་སྒོར་མོ། ཡུ་རོབ་གྱི་སྒོར་མོ།

项目总成本:

人民币/美元/欧元

**8. Project Location ས་གནས། 地点**

| Province<br>ཞིང་ཆེན།<br>省 | Prefecture<br>ས་ཁུལ།<br>州 | County or<br>City<br>རྫོང་ཡང་ན་གོང་རྒྱུ་<br>县或市 | Township<br>གྲོང་ཚོ།<br>乡 | Village<br>གྲོང་གསེབ།<br>村 | Road/<br>Street (if<br>applicable)<br>ལམ། མཛེ<br>ལམ། ཉེ་འདྲིར་པ་<br>བྱུང་ན། །<br>路/街 (有<br>的话) | House /<br>Apartment No<br>(if applicable)<br>ཁང་པའི་སྒོ་རྒྱགས་ཨང་<br>གྱི་ཉེ་འདྲིར་པ་བྱུང་ན། །<br>房/室号 (有的<br>话) |
|---------------------------|---------------------------|---|---------------------------|----------------------------|--|--|
|                           |                           |   |                           |                            |  |  |

9. **Statement of Purpose** [Explain your long-term academic/career plans and how this research grant will help you achieve them.]

དམིགས་ལུལ་གསལ་ལའདད། རྒྱུ་ཉི་མུགས་རིང་གི་ཞིབ་འཇུག་དང་ལས་ཀའི་འཆར་གཞི་དང་ཞིབ་འཇུག་གི་ལས་གཞི་འདིས་ཀྱི་མུགས་རིང་གི་དམིགས་ལུལ་དེ་བསྐྱབ་པར་ཕན་ཐོག་ཅི་ཡོད་འགོད་རོགས། །

**说明目的：** 请介绍您的长远发展和学习和工作目的，以及本研究经费对此有何帮助。

---

10. **Research Proposal Details:** [Please submit a 2-4 page description of the proposed research project. Be sure to include the following sections:]

ཞིབ་འཇུག་འཆར་གཞི་སྐོར་ཞིབ་མཐོན་རྒྱུ། རྒྱུ་ཉི་མུགས་ལྟོ་མའི་ཡོད་པའི་ཞིབ་འཇུག་ལས་གཞིའི་འགྲེལ་ལའདད་ཤིག་འབྲུལ་རྒྱུ། །

**具体研究项目：** 请提交 2 – 4 页研究项目情况介绍并必须具备以下内容。

---

- 1) A brief summary of your research project, its goals and objectives, and explain why it is relevant to Trace Foundation's work;

ཀྱི་ཉི་མུགས་ལྟོ་མའི་ཡོད་པའི་ཞིབ་འཇུག་ལས་གཞིའི་འགྲེལ་ལའདད་ཤིག་འབྲུལ་རྒྱུ། དེའི་ནང་། ཞིབ་འཇུག་གི་དགོས་པ། བསྐྱབ་བྱ། དེ་བཞིན་དེ་གུན་ཕན་གྱི་ལས་ཀ་དང་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད་འགོད་རོགས།

简要介绍研究项目的目的和目标，并解释此研究项目属利众基金会资助范围。

- 2) A detailed description of your current and proposed research, including your methodology and activity plans;

ཞིབ་ཅིང་ཕྱ་བའི་སློན་ལུ་ཞིབ་འཇུག་བྱ་རྒྱུ་འཕམ་གཞི་དེའི་འཆར་གཞི་རྣམས་འགོད་དགོས་པ་སྟེ། ཞིབ་འཇུག་གི་ཐབས་ལམ་དང་། ལས་འགུལ་གྱི་འཆར་གཞི་ལ་སོགས་འགོད་དགོས།

请详细介绍您所从事和计划申请的研究项目，必须包括研究方法及活动计划等。

- 3) Indicate the necessary travel to archives, libraries, and museums or for other objectives, which are needed for the compilation of the research;

ཞིབ་འཇུག་གི་ལས་གཞི་འདིར་མཁོ་བའི་འགྲུལ་སྐྱོད་ཀྱི་བྱ་བ་སྟེ། ཡིག་ཚགས་ལས་ཁུངས་དང་། དཔེ་མཛོད། འབྲེམ་སྟོན་ཁང་། དེ་བཞིན་བསྐྱབ་བྱ་གཞན་ ལ་སོགས་ཇི་ཡོད་ཞིབ་ཕྱ་འགོད་དགོས།

请注明此研究项目所需的旅行，如到档案馆、图书馆、博物馆和其他。

- 4) Selected Biography [Indicate the published works that your research is based on or most influenced by.]

འདེམ་སྐྱུག་བྱས་པའི་དཔུང་གཞིའི་ཡིག་ཆ་ཁག་འགོད་དགོས། ། རྒྱུད་ཀྱི་ཞིབ་འཇུག་ལ་ཤུགས་རྒྱུན་ཆེ་ཤོས་ཐེབ་པའི་ཡིག་ཆ་དེ་དག་གསལ་ཡང་ན་ཞིབ་འཇུག་དེའི་གཞི་འཛིན་པའི་ཡིག་ཆ་རྣམས་འདིར་འགོད་དགོས། །

所选参考资料（以自己运用最广和为研究依据的）。

- 5) A detailed description of plans for usage of research results, such as publications, teaching courses, etc. Also describe plans for dissemination of research results.

ཞིབ་འཇུག་གི་མཇུག་འབྲས་རྣམས་བེད་སྤྱོད་ཇི་ལྟར་གཏོང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་འབྲེལ་ལའདད་ཞིབ་ཕྱ་རྒྱུ་དགོས། དཔེར་ན། དེ་དག་པར་སྐྱུན་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པ་ལྟར། ཡང་ན་སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་འཆར་འགོད་ལ་སོགས་ལ་བེད་སྤྱོད་ཇི་ལྟར་གཏོང་རྒྱུ་ཡོད་མིན་གྱི་གནས་ཚུལ་རྣམས་འགོད་དགོས། ད་དུང་ཞིབ་འཇུག་གི་མཇུག་འབྲས་རྣམས་ ཇི་ལྟར་བྱས་སྤྱོད་ཀྱིས་ཡོད་པའི་འཆར་གཞི་རྣམས་ཡང་འགོད་དགོས།

详细介绍怎样实践研究成果的计划，如是否出版和教学等。同时注明怎样推广自己的研究成果。

**11. Research Collaboration** Is there/ will there be collaboration with other scholars or research institutions? If yes, please explain.

ཞིབ་འཇུག་ལས་ཚོགས། བྱི་ཞིབ་འཇུག་གི་ལས་གཞི་འདི་ལ་ཞུགས་མཁན་ཞིབ་འཇུག་པ་མི་སྐྱོར་གཞན་ནས། ཞིབ་འཇུག་སྡེ་ཚན་གཞན་ཡོད་དམ།  
གལ་ཏེ་ ཡོད་ན་འགྲེལ་བཤད་རྒྱུ་རོགས།

研究伙伴：如果有其他参与者或研究单位时，请说明。

---

**12. Beneficiaries/Audience**

Please describe the targeted beneficiaries/audience of your research results and how your research will benefit them.

ཕན་གདུགས་ཡུལ་དང་ཡོངས་སྤོང་མཁན། བྱི་ཞིབ་འཇུག་གི་མཇུག་འབྲས་དེའི་ཕན་གདུགས་ཡུལ་དང་ཡོངས་སྤོང་མཁན་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ལ་  
འགྲེལ་བཤད་རྒྱུ་རོགས། ཇི་ལྟར་བྱི་ཞིབ་འཇུག་གི་མཇུག་འབྲས་དེས་ཁོང་ཚོར་ཕན་འབྲས་ཐོབ་ཐུབ་བམ།

收益：请说明您的研究对象并将对此如何收益？

---

**13. Supporting Documentation** [please attach the following documents to complete your application packet

རྒྱུ་སྐོར་ཡིག་ཆ། རྒྱུ་སྐོར་ཡིག་ཆ་མཉམ་དུ་གཤམ་གྱི་ཡིག་ཆ་རྣམས་སྤེལ་རོགས།

配套文献[为了完成申请，请下载以下文件]

---

1. CV (must include list of publications)  
ལོ་རྒྱུས། རྒྱུ་སྐོར་དང་དབར་པར་སྐྱོན་བྲིས་པའི་བྱི་ཞིབ་འཇུག་གི་ཚིམ་ཡིག་རྣམས་འགོད་དགོས།  
个人简历：必须包括自己的出版物。
2. Copy of official diploma/academic certificate;  
སློབ་ཐོན་ལག་ཁྲིར་ཁག་དང་། ཞིབ་འཇུག་གི་ལག་ཁྲིར་རྣམས་འབྲུལ་དགོས།  
毕业证及其他证件的复印件。

3. 2-4 page research proposal details;  
ཞིབ་འཇུག་གི་འཆར་གཞིའི་འགྲེལ་བཤད་དོན་གྲངས་པན་ས་ལ་བས།  
2 — 4 页的详细的具体的研究项目。
  
4. Two letters of recommendation from the references provided above.  
འཆ་མས་སྤྱོད་བྱེད་མཁུན་གཉིས་ཀྱི་འཆ་མས་སྤྱོད་ཡི་གེ་འབྲུལ་དགོས།  
根据以上提供的推荐信，请寄两份推荐信。
  
5. Detailed budget that includes a breakdown of your expenses;  
ཁྱིད་ཀྱི་འགོ་སླང་ཞིབ་པ་འཁོད་པའི་སྤྱོད་རྩིས།  
详细的经费预算。



**CONFIRMATION OF EXTERNAL GRANT PROPOSAL APPLICATION**

རོགས་དངུལ་ཞུ་ཡིག་འབྲོར་བའི་བྱུང་འཇོན།

对外援助金申请确认信

REF. # ཞུ་ཡིག་ཨང་གྲངས། 编号 \_\_\_\_\_

Trace Foundation received the complete External Grant Proposal Research Application Form from \_\_\_\_\_ [insert applicant's name] on / / .

Thanks for submitting your project's proposal. The foundation will respond to your request by 30 April 2009. If you do not get an answer by then, please contact:

སྤྱི་ལོ་ \_\_\_\_\_ ཟླ་བ་ \_\_\_\_\_ ཚེས་ \_\_\_\_\_ ལ་ཞུ་ཡིག་པ་ \_\_\_\_\_ རྣམ་ཀུན་ཕན་ཐབས་ཚུ་ཚོགས་པའི་ཞིབ་འཇུག་ལས་གཞིའི་ཞུ་ཡིག་གི་རེ་འཇུག་ཆ་ཚང་བསྐྱར་བ་དེ་  
འབྲོར་བྱུང་བས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ། ཀུན་ཕན་ཐབས་ཚུ་ཚོགས་པས་ཁྱེད་ལ་2009ལོའི་ཟླ་བ་ \_\_\_\_\_ ཚེས་ 30ལོར་ལ་ལན་རྒྱག་གི་ཡིན། གལ་ཏེ་ཉིན་དེའི་ནང་ཚུན་ལ་ལན་མ་འབྲོར་ན་  
ཁྱེད་ནས་གཞུགས་གསལ་གྱི་མི་སྣར་འབྲེལ་བ་གནང་རོགས།

利众基金会已于 \_\_\_\_\_ 年 月 日收到 \_\_\_\_\_ [ 填入申请人姓名] 寄来的研究资助申请表。

感谢您提出申请。基金会将于 2009 年 4 月 30 日前予以答复。如果您此日期间未收到答复，请联系：

Name མིང། 姓名 \_\_\_\_\_

Title གོ་གནས། 职务 \_\_\_\_\_

Tel བ་པར། 电话 \_\_\_\_\_